ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Premier Ministre, le 2 août 1982, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal n° "relatif aux congés pour prestations réduites justifiés par des raisons sociales ou familiales ou par des raisons de convenance personnelle", a donné le 3 août 1982 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, de 2e augustus 1982 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr "betreffende de verloven wegens verminderde prestaties gewettigd door sociale of familiale redenen of door persoonlijke aangelegenheden", heeft de 3e augustus 1982 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

A l'alinéa 1er, ne serait-ce que dans un souci de concordance avec les arrêtés royaux n°s 69 à 75, il serait préférable de viser le 5° et le 7° de l'article 1er de la loi du 2 février 1982 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi.

DISPOSITIF.

Article 2.

L'alinéa 2 serait mieux rédigé comme suit :

"Cette demande ne pourra être satisfaite que si elle vise à répondre à des difficultés survenues au membre du personnel lui-même, à son conjoint ou à la personne qui habite avec lui, à ses enfants ou à ceux de son conjoint, à l'enfant adopté par lui-même ou par son conjoint, à l'enfant dont lui-même ou son conjoint est tuteur officieux, à ses père ou mère, à son beau-père ou à sa belle-mère, à ses frères ou à ses soeurs".

Article 4.

Il convient de supprimer les mots "ci-dessus" dans le texte français de cette disposition et, dans le texte néerlandais, les mots "van dit besluit", ainsi que le mot "kunnen" à la fin de la phrase.

.../...

Article 5.

Suivant l'alinéa 1er,

"Pour les membres du personnel des établissements d'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux subventionnés par l'Etat, il peut être mis fin à ces congés moyennant un préavis de trois mois et demi prenant fin au plus tard le 30 juin d'une année scolaire".

Il n'apparaît ni de ce texte, ni du rapport au Roi, ni des explications qui ont été fournies au Conseil d'Etat, comment il faut concilier la règle selon laquelle le préavis doit avoir une durée de trois mois et demi et la règle selon laquelle cette durée doit prendre fin au plus tard le 30 juin d'une année scolaire.

Selon une première hypothèse, les deux règles devraient s'appliquer simultanément avec la conséquence que le préavis devrait être donné au plus tard le 15 mars. Si telle était l'intention du Gouvernement, il serait plus simple de formuler la règle en ces termes : "moyennant un préavis de trois mois et demi donné au plus tard le 15 mars pour le 30 juin de la même année".

Dans la seconde hypothèse, la deuxième règle devrait l'emporter sur la première, avec la conséquence que le préavis pourrait avoir une durée inférieure à trois mois et demi, ce qui ne serait conforme à la loi sur le contrat de travail que si le contrat du membre du personnel recruté à titre temporaire était toujours conclu pour une durée déterminée prenant fin le 30 juin.

.../...

Par ailleurs, il ressort du rapport au Roi et des explications qui ont été fournies au Conseil d'Etat que le délai de préavis de trois mois et demi ne s'impose qu'au membre du personnel qui souhaite qu'il soit mis fin à son congé, et non au pouvoir organisateur. Cette intention serait plus clairement exprimée par la formule suivante :

"Les membres du personnel des établissements d'enseignement et des centres psycho-médico-sociaux subventionnés par l'Etat peuvent mettre fin à ces congés moyennant...".

AANHEF.

Het verdient aanbeveling, al was het maar ter wille van de overeenstemming met de koninklijke besluiten nrs 69 tot 75, te verwijzen naar 5° en 7° van artikel 1 van de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 2.

Het tweede lid zou beter als volgt gesteld zijn :

"De aanvraag kan alleen gunstig onthaald worden wanneer dit verlof bedoeld is om een oplossing te bieden voor moeilijkheden van het personeelslid zelf, van zijn echtgenoot (note), van de persoon die met hem samen woont, van zijn kinderen of die van zijn echtgenoot (note), van een kind dat hijzelf of zijn echtgenoot (note) geadopteerd heeft, van een kind waarvan hijzelf of zijn echtgenoot (note) de pleegvoogd is, van zijn vader of moeder, schoonvader of schoonmoeder, broers of zusters".

Artikel 4.

In de Nederlandse tekst van deze bepaling schrappe men de woorden "van dit besluit" en, aan het eind van de zin, ook het woord "kunnen".

In de Franse tekst late men de woorden "ci-dessus" weg.

.../...

Artikel 5.

Het eerste lid bepaalt :

"Voor de personeelsleden van de door de Staat gesubsidieerde onderwijsinrichtingen en psycho-medisch-sociale centra kan een einde gemaakt worden aan deze verloven mits een opzeggingstermijn van drie en een halve maand die ten laatste op 30 juni van een schooljaar eindigt".

Noch uit deze tekst, noch uit het verslag aan de Koning en evenmin uit de aan de Raad van State verstrekte inlichtingen blijkt hoe het voorschrift dat de opzeggingstermijn drie en een halve maand dient te belopen, overeen te brengen is met het voorschrift dat die termijn ten laatste op 30 juni van een schooljaar dient te eindigen.

Volgens een eerste hypothese dienen de beide voorschriften gelijktijdig te worden toegepast, hetgeen tot gevolg heeft dat de opzegging ten laatste op 15 maart moet worden gedaan. Is dat de bedoeling van de Regering, dan zou het eenvoudiger zijn het voorschrift als volgt te formuleren : "met een opzegging van drie en een halve maand die ten laatste per 15 maart wordt gedaan tegen 30 juni van hetzelfde jaar".

Een tweede hypothese is dat het tweede voorschrift boven het eerste zou gaan. De opzeggingstermijn zou dan minder dan drie en een halve maand kunnen bedragen, en dat zou slechts in overeenstemming met de wet op de arbeidsovereenkomsten zijn als de overeenkomst van het tijdelijk in dienst genomen personeelslid steeds werd gesloten voor een bepaalde termijn die eindigt op 30 juni.

.../...

Overigens blijkt uit het verslag aan de Koning en uit de aan de Raad van State verstrekte inlichtingen, dat de opzeggingstermijn van drie en een halve maand slechts geldt voor het personeelslid dat aan zijn verlof een einde gemaakt wenst te zien, en niet voor de inrichtende macht. Die bedoeling zou duidelijker tot uiting komen met de volgende formulering :

"De personeelsleden van de door de Staat gesubsidieerde onderwijsinrichtingen en psycho-medische-sociale centra kunnen een einde maken aan dit verlof met inachtneming van ...".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre, président,
de Heren : kamervoorzitter, voorzitter,

H. ROUSSEAU, président de chambre,
kamervoorzitter,

J.-J. STRIJCKMANS, conseiller d'Etat,
staatsraad,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. P. TAPIE.